

Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

Кафедра иностранных языков и речевой коммуникации

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ ПРАКТИКИ**  
**(НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ РАБОТА)**

<i>Направление подготовки</i>	Лингвистика
Код	45.04.02
<i>Направленность (профиль)</i>	Теория и практика перевода
<i>Квалификация выпускника</i>	магистр

Москва  
2020 г.

## Содержание:

1. Вид практики, способы и формы ее проведения
  2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
  3. Место практики в структуре ОП
  4. Объем практики
  5. Содержание практики
  6. Формы отчетности по практике
  7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике
  8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики
  9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем
  10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики
  11. Особенности прохождения практики обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов
- Приложения

## 1. Вид практики, способы и формы ее проведения

Вид практики – производственная практика.

Тип производственной практики – научно-исследовательская работа (далее – НИР). НИР запланирована для обучающихся, осваивающих программу по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Форма проведения практики – дискретная (путем выделения в календарном учебном графике непрерывного периода учебного времени для проведения данного вида практики).

**Целями** производственной практики (научно-исследовательской работы) являются: формирование и развитие научного мировоззрения, навыков самостоятельного выполнения научно-исследовательской работы, профессиональных и общепрофессиональных компетенций, предусмотренных программой практики, выработать умения применять их в профессиональной деятельности при решении сложных организационно-управленческих задач в современных условиях.

**Задачами** производственной практики (НИР) являются:

- формирование и развитие профессионального научно-исследовательского мышления обучающихся, формирование у них представления об основных профессиональных задачах и способах их решения;

- освоение навыков самостоятельного планирования и выполнения научно-исследовательской работы, формирования научных выводов;

- формирование умений самостоятельно работать с библиотечным фондом и интернет ресурсами для поиска научных источников и сбора информации, обработки и интерпретации полученных данных;

- ознакомление с научной деятельностью кафедры лингвистики ММУ, основными направлениями и результатами (работ) по научной тематике направления подготовки 45.04.02 «Лингвистика»;

- участие в проведении научно-исследовательской работы, проводимой ППС кафедры, обучающимися;

- формирование умений представлять и публично обсуждать промежуточные результаты научных исследований, обучающихся (магистрантов);

- итоговая апробация результатов научных исследований, обучающихся (магистрантов).

**Место производственной практики (НИР)** – проводится в организациях, соответствующих профилю подготовки магистранта. Местом прохождения производственной практики (НИР) могут быть организации, самостоятельно осуществляющие на свой риск деятельность, направленную на систематическое получение прибыли от пользования имуществом, продажи товаров, выполнения работ или оказания услуг.

Место прохождения практики определяется с учетом пожеланий обучающихся и может быть выбрано обучающимися самостоятельно, либо в организации, предоставляемой магистранту от вуза, по его собственному желанию, оформленному в виде заявления, из имеющейся базы практики.

Обучающиеся, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить практику по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям образовательной программы к проведению практики.

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Программа практики составлена в соответствии с:

1. Федеральным законом «Об образовании в Российской Федерации» от 29.12.2012г. N 273-ФЗ;
2. Трудовым кодексом Российской Федерации от 30 декабря 2001 г. № 197-ФЗ;
3. Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 05.04.2017г. № 301 «Об утверждении порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
4. Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01.07.2016 № 783 "Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)";
5. Приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 27.11.2015 г. № 1383 «Об утверждении Положения о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования».

## 2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Данный вид практики направлен на формирование у обучающихся следующих компетенций:

Код и содержание компетенции	Планируемые результаты освоения (показатели освоения компетенции)
<p>ОПК-1</p> <p>владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>строить тексты различных жанров и функциональных стилей устной и письменной речи.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>системой лингвистических знаний, включающих в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей.</p>
<p>ОПК-7</p> <p>способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>адекватно переводить научные тексты.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>навыками перевода научного дискурса.</p>
<p>ОПК-12</p> <p>владением современным научным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>научные понятия в области теории перевода и МКК.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>видеть динамику развития избранной области научной и профессиональной деятельности.</p> <p><b>Владеть:</b></p>

<p>научной и профессиональной деятельности</p>	<p>современным научным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности.</p>
<p>ОПК-13 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p><b>Знать:</b> основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач. <b>Уметь:</b> использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач. <b>Владеть:</b> понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p>
<p>ОПК-14 владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности</p>	<p><b>Знать:</b> методологические принципы и методические приемы научной деятельности. <b>Уметь:</b> применять методологию и методику научной деятельности. <b>Владеть:</b> знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности.</p>
<p>ОПК-18 способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума</p>	<p><b>Знать:</b> новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума. <b>Уметь:</b> изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума. <b>Владеть:</b> навыками изучения речевой деятельности носителей языка, описания новых явлений и процессов в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.</p>
<p>ОПК-19 способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования</p>	<p><b>Знать:</b> принципы определения явлений и процессов, необходимых для эмпирического подтверждения теоретических выводов проводимого исследования. <b>Уметь:</b> определять явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования. <b>Владеть:</b> навыками определения явлений и процессов, необходимых для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования политико-правовых явлений и их</p>

	становления и развития;
ОПК-22 владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	<b>Знать:</b> правила составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок. <b>Уметь:</b> составлять и оформлять научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок. <b>Владеть:</b> приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок.
ОПК-23 способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	<b>Знать:</b> методы научного исследования, способы поиска информации. <b>Уметь:</b> самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность. <b>Владеть:</b> способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность.
ОПК-24 способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования	<b>Знать:</b> об инновационных направлениях в области лингвистики и переводоведения. <b>Уметь:</b> самостоятельно осваивать инновационные области и новые методы исследования. <b>Владеть:</b> способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования.
ОПК-26 способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость	<b>Знать:</b> пути разработки актуальной проблемы в области переводоведения, имеющую теоретическую и практическую значимость. <b>Уметь:</b> разрабатывать актуальную проблему в области переводоведения, имеющую теоретическую и практическую значимость. <b>Владеть:</b> способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость.
ОПК-27 готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения	<b>Знать:</b> необходимость междисциплинарного подхода при изучении языкознания. <b>Уметь:</b> подготовиться к обучению в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения.

	<p><b>Владеть:</b> необходимыми знаниями и умениями для обучения в аспирантуре.</p>
<p>ОПК-31 владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом</p>	<p><b>Знать:</b> правила организации научно-исследовательской работы, методы подбора, синтеза, анализа материала для научно-исследовательской работы.</p> <p><b>Уметь:</b> организовать научно-исследовательскую работу и управлять научно-исследовательским коллективом.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.</p>
<p>ПК-16 владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</p>	<p><b>Знать:</b> схему предпереводческого анализа. необходимую в профессионально-ориентированном переводе специальную профессиональную литературу, словари в режиме он/оффлайн и другие медиа-ресурсы (специальные терминологические словари, информационные порталы, терминологические банки данных, лексические корпуса и т.д.).</p> <p><b>Уметь:</b> эффективно применять схему переводческого анализа для выявления степени функциональной и нормативной равноценности речевого произведения на переводящем языке; эффективно использовать все возможности, предоставляемые глобальными компьютерными сетями и справочной литературой, для оптимального решения переводческих задач.</p> <p><b>Владеть:</b> навыком самооценки применительно к результатам переводческой деятельности с целью развития самостоятельности в выполнении перевода в конкретных ситуациях профессионального общения. основными стратегиями поиска необходимой информации и правилами использования специальной литературы, различных словарей и словарей он/офф-лайн.</p>
<p>ПК-19 владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного</p>	<p><b>Знать:</b> правила стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.</p> <p><b>Уметь:</b> редактировать перевода, в том числе, художественный с точки зрения стилистики.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного.</p>
<p>ПК-32 готовностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>	<p><b>Знать:</b> основные понятия философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Уметь:</b> использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Владеть:</b> понятийным аппаратом философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач.</p>

<p>ПК-33</p> <p>способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту</p>	<p><b>Знать:</b> как выдвигать гипотезы и как последовательно развивать аргументацию в их защиту.</p> <p><b>Уметь:</b> выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту.</p>
<p>ПК-34</p> <p>владением современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации</p>	<p><b>Знать:</b> современные методики поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b> искать, анализировать и обрабатывать материала исследования и проводить эмпирические исследования проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Владеть:</b> современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации.</p>
<p>ПК-36</p> <p>способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты своего исследования</p>	<p><b>Знать:</b> критерии оценки качества перевода.</p> <p><b>Уметь:</b> оценить качество исследования в области теории перевода, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты своего исследования.</p> <p><b>Владеть:</b> способностью оценить качество исследования в области теории перевода, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты своего исследования.</p>
<p>ПК-37</p> <p>владением основами современной информационной и библиографической культуры</p>	<p><b>Знать:</b> методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.</p> <p><b>Уметь:</b> работать с традиционными носителями информации и с базами данных в электронных сетях.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с различными источниками информации для решения профессиональных задач перевода.</p>

### 3. Место практики в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика», разработанным на основе ФГОС ВО, производственная практика (НИР) является обязательной и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Содержание практики тесно связано с логикой и содержанием изучаемых обучающимися учебных дисциплин «История и методология науки.», «Частная теория перевода», «Семинар «Теория дискурса»» и др.



Производственная практика (НИР) включена в блок (Б.2) «Практики» Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки: 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры).

#### 4. Объем работы

<i>Виды учебной работы</i>	<i>Формы обучения</i>		
	<i>Очная</i>	<i>Очно-заочная</i>	<i>Заочная</i>
<b>Общая трудоемкость:</b> зачетные единицы/часы	24/864	24/864	24/864
<b>Контактная работа:</b>			
Лекции (установочная конференция)	6	6	6
Промежуточная аттестация: Зачет / <b>зачет с оценкой</b> / экзамен /	0,45	0,45	12
<b>Самостоятельная работа (СРС)</b>	857,55	857,55	846

#### 5. Содержание практики

Содержание научно-исследовательской работы определяется выпускающей кафедрой, осуществляющей магистерскую подготовку по программе «Теория и практика перевода» в рамках направления подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

Научно-исследовательская работа может осуществляться в следующих формах:

- сбор, анализ научно-теоретического материала, сбор эмпирических данных, интерпретация экспериментальных и эмпирических данных;
- выполнение научно-исследовательских видов деятельности;
- участие в выполнении научно-исследовательских работ, проводимых кафедрой;
- участие в организации и проведении методологических семинаров, научных, научно-практических конференций, круглых столов, дискуссий, диспутов, организуемых кафедрой или факультетом вуза;
- самостоятельное проведение научно-методических семинаров, мастер-классов, круглых столов по актуальным проблемам управления проектами;
- участие в конкурсах научно-исследовательских работ, в том числе, организуемых вузом;
- осуществление самостоятельного исследования по актуальной проблеме в рамках выпускной квалификационной работы;
- подготовка и публикация авторских и совместных статей в научных сборниках и периодических изданиях (в том числе в ведущих рецензируемых научных журналах и изданиях, рекомендованных Высшей аттестационной комиссией Министерства образования и науки Российской Федерации);
- ведение библиографической работы с привлечением современных информационных и коммуникационных технологий;
- разбор, конспектирование, рецензирование и обсуждение научных статей и монографий;
- обобщение и систематизация теоретических и методических подходов представителей ведущих научных школ по исследуемой проблематике;
- подготовка квалифицированного литературного обзора и включение его в выпускную квалификационную работу;
- участие в подготовке плана и отчета кафедры по НИР;
- выполнение отдельных видов заданий, определяемых индивидуальным планом магистранта;
- подготовка разделов ВКР.

Руководство кафедры и научный руководитель магистранта устанавливают обязательный перечень форм участия магистранта (в том числе необходимых для получения зачета по научно-исследовательской работе в семестре). Среди этих форм в качестве приоритетных рассматриваются:

- выполнение магистрантом индивидуального плана;
- уровень подготовки разделов выпускной квалификационной работы и степень ее общей готовности;
- научно-исследовательская активность магистранта, выражающаяся в его участии в работе студенческих научных конференций и конференций молодых ученых, в подготовке докладов, презентаций, сообщений, информационных материалов, научных статей, тезисов докладов и т.п.

За несколько дней до начала прохождения производственной практики (тип: научно-исследовательская работа) проводится занятие лекционного типа, которое предусматривает передачу учебной информации обучающимся, необходимой для последующего выполнения работ, связанных с будущей профессиональной деятельностью.

При организации проведения практики профильные организации создают условия для реализации компонентов образовательной программы, предоставляют оборудование и технические средства обучения в объеме, позволяющем выполнять определенные виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью обучающихся.

Производственная практика (тип: научно-исследовательская работа) содержит ряд этапов: подготовительный этап, основной этап, заключительный этап (см. приложение 1). Продолжительность этапов научного исследования, направленность работы и глубина разработки проблемы зависят от темы выпускной квалификационной работы и определяются магистрантом совместно с научным руководителем.

Содержание научно-исследовательской работы магистранта в каждом семестре указывается в Индивидуальном плане научно-исследовательской работы магистранта (см. приложение 2). План научно-исследовательской работы разрабатывается магистрантом под руководством научного руководителя, утверждается на заседании кафедры и фиксируется по каждому семестру в отчете по научно-исследовательской работе.

#### ***Распределение содержания и основных этапов НИР по семестрам***

<b>Содержание и основные этапы НИР</b>	<b>Форма отчетности</b>
<i>1 курс 1 семестр</i>	
1. Определение области научных интересов, формулирование темы выпускной квалификационной работы.	Составление индивидуального плана исследовательской работы и плана выпускной квалификационной работы.
2. Подбор и анализ нормативных и научно-методических источников по теме выпускной квалификационной работы.	Составление библиографического списка использованных источников.
3. Характеристика современного состояния исследуемой проблемы. Оформление отчета по НИР.	Отчет (защита).
<i>1 курс 2 семестр</i>	
1. Аналитический обзор опубликованных работ и официальных интернет-источников по теме выпускной квалификационной работы. Обоснование преимуществ и недостатков господствующей и альтернативной теории вопроса, оценка авторских позиций, вклада группы ученых, специалистов в разработку	Формирование теоретической части выпускной квалификационной работы. Доклады и выступления на научной конференции. Подготовка научной статьи для публикации.

проблемы.	
2. Разработка основных положений выпускной квалификационной работы, определение инструментария исследования.	Формирование первого варианта введения выпускной квалификационной работы, в том числе обоснование актуальности темы, формулирование цели и задач, обозначение объекта и предмета исследования.
3. Оформление отчета по НИР	Отчет (защита).
<i>2 курс 1 семестр</i>	
1. Сбор и обработка данных, осуществление экспериментов, интерпретация результатов исследования, корректировка положений выпускной квалификационной работы.	Формирование аналитической и рекомендательной частей выпускной квалификационной работы.
2. Участие в научной конференции.	Доклады и выступления на научной конференции. Подготовка научной статьи для публикации.
3. Оформление отчета по НИР.	Отчет (защита)
<i>2 курс 2 семестр</i>	
1. Работа над защищаемыми положениями выпускной квалификационной работы.	Доклад на заседании кафедры.
2. Участие в научной конференции.	Доклады и выступления на научной конференции. Подготовка статьи (статей), отражающей защищаемые положения выпускной квалификационной работы.
3. Оформление отчета по НИР	Отчет (защита)

*Содержание НИР включает в себя следующие виды деятельности магистранта:*

№ п/п	Виды деятельности
1.	Ознакомление с программой производственной практики (научно-исследовательской работы) и необходимыми учебно-методическими материалами, правилами внутреннего распорядка в вузе, получение задания на научно-исследовательскую работу.
2.	Освоение учебно-методических материалов практики и определение актуальной предметной области для проведения научно-исследовательской работы.
3.	Выполнение научного исследования начинается с того, что уточняются этапы работы: сбор материала, его анализ и обработка, оценка и интерпретация результатов, оформление отчета, сбор необходимой информации. Используется подходящая форма работы в рамках общего метода признанного целесообразным: изучение эксперимента, моделирование, проектирование и др.
4.	Предварительное качественное описание собранного материала по актуальным основаниям: его общая содержательная характеристика, его анализ.
5.	Обработка материала. Она проводится в соответствии с исходными рабочими определениями в соответствии с темой ВКР и объектом исследования.
6.	Оценка и интерпретация полученных результатов. Делаются выводы проведенной работы.
7.	Оформление проведенного исследования в форме отчета.
8.	Выступление на итоговой аттестации по НИР. Представление защищаемых

В ходе прохождения производственной практики (НИР) используются следующие образовательные технологии:

1. Установочная конференция руководителя практики от организации (вуза).
2. Консультации с руководителем практики от организации (вуза), руководителем практики от профильной организации.
3. Инструктаж по технике безопасности и вводный инструктаж по технике безопасности на базе практики.
4. Инструктаж по правилам внутреннего распорядка на базе практики.

В ходе практики применяются следующие исследовательские технологии:

1. анализ документов;
2. анализ различных источников информации;
3. наблюдение.

## **6. Формы отчетности по практике**

По окончании практики обучающиеся должны представить следующие документы:

- отчет о прохождении практики; (см. приложение 7)
- индивидуальное задание; (см. приложение 3)
- дневник практики; (см. приложение 4)
- характеристику с места практики; (см. приложение 5)
- совместный рабочий график (план) проведения практики руководителя практики от организации (вуза) и руководителя практики от профильной организации (см. приложение 6).

### **6.1. Дневник практики и порядок его представления**

Процесс прохождения практики фиксируется в дневнике практики, формат которого утверждается вузом. Дневник практики содержит:

- календарный план прохождения основных этапов практики и краткий отчет о выполнении заданий практики;

Выполнение этапов, описанных в дневнике, заверяется подписью руководителя практики от профильной организации.

Дневник практики должен быть оформлен аккуратно, разборчиво, без помарок и подчисток. Дневник практики является составным элементом отчета.

### **6.2. Отчет по практике**

По итогам прохождения учебной практики подготавливается и защищается отчет.

Объем отчета (без приложений) – не менее 15 страниц формата А4. Выравнивание по ширине. Гарнитура – Times New Roman, кегль – 14, межстрочный интервал – 1,5. Параметры страницы – сверху и снизу 20 мм, слева 30 мм, справа 15 мм. Нумерация страниц ставится в внизу по центру страницы.

В тексте допускаются схемы и таблицы; схемы и таблицы, занимающие более 70% страницы, размещаются в приложении к отчету.

К отчету прилагаются:

1. индивидуальное задание на практику,
2. дневник прохождения практики,
3. характеристика магистранта по месту прохождения практики (оформляется на бланке организации или удостоверяется официальной печатью организации).
4. приложения, включающие схему организационной структуры учреждения, а также прочую информацию, определяющую параметры функционирования учреждения и

кадровой службы.

Формы титульного листа отчета, индивидуального задания, дневника прохождения практики и характеристики приведены в составе приложений ниже.

Материал отчета излагается в стиле эссе. Отчет должен содержать описание работы, выполнявшейся во время практики, и видов деятельности, освоенных магистрантом. В отчете должно быть выражено личное отношение магистранта к деятельности, которой ему пришлось заниматься на протяжении всего периода практики, желание или нежелание профессионально выполнять тот вид работы, с которым ему удалось познакомиться на практике.

В своем отчете магистрант может предложить анализ своей собственной подготовленности к прохождению практики, показать, содержание каких дисциплин позволило ему понять формы и методы работы органов управления организацией (организацией, учреждением).

Защита отчета о прохождении практики принимается руководителем практики от организации (вуза) на итоговой конференции по практике. Отчет может быть отклонен руководителем от организации (вуза) в случае его несоответствия требованиям настоящей программы.

Текст отчета по практике должен содержать – титульный лист, содержание, введение, основную часть, заключение, список использованной литературы.

Во введении должны быть отражены: цели и задачи прохождения учебной практики, ее предмет и объект, основное содержание своей работы во время практики.

***Основная часть должна содержать:***

#### **Раздел 1. Общая характеристика организации**

Дать краткую характеристику системы управления организацией, описать виды деятельности, направленные на координацию функционирования организации и ее подразделений в рамках вопросов, включенных в индивидуальное задание по прохождению практики. Представить методы планирования, организации, мотивации и контроля, используемые в организации, в рамках вопросов, включенных в индивидуальное задание по прохождению практики.

**Выводы по первому разделу.**

#### **Раздел 2. Анализ прохождения практики в организации**

Описать деятельность подразделения, где проходила практика, в рамках вопросов, включенных в индивидуальное задание по прохождению практики. Представить виды работ, выполненных обучающимся в период прохождения практики. Изложить выявленные проблемы в деятельности организации в рамках анализируемых вопросов и предложить пути их решения. Дать оценку практике. Обозначить какие сложности возникли во время практики, и что помогло во время ее прохождения.

**Выводы по второму разделу.**

***Заключение.*** Кратко изложить основные результаты прохождения практики.

***Библиографический список*** должен включать локальные акты организации, а также может включать литературу по данной теме за последние пять лет: учебники, научные публикации в газетах и журналах, статистические сборники (не менее 10 источников).

К отчету по практике могут прилагаться различные документы, раскрывающие специфику деятельности организации, в которой обучающийся проходил практику, ее организационную структуру, характер работы, выполняемой обучающимся. Это могут быть: нормативные документы, внутренние документы организации и подразделения, где магистрант проходил практику; статистическая информация об организации; фотография рабочего места специалиста и т.п.

## 7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация по производственной практике (научно-исследовательской работе) проводятся с целью определения степени освоения обучающимися образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика».

### ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА

*Текущий контроль*

- собеседование

*Промежуточный контроль (зачет с оценкой)*

- защита отчета

- защита основных защищаемых положений, опубликованных в статье по теме исследования.

### Паспорт фонда оценочных средств

п\п	Контролируемые разделы	Код контролируемой компетенции	Наименование оценочного средства
1.	Отчет по НИР (1 семестр, 1 курс)	ОПК-1; ОПК-7; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-31; ПК-16; ПК-19; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37	Защита отчета
2.	Отчет по НИР (2 семестр, 1 курс)	ОПК-1; ОПК-7; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-31; ПК-16; ПК-19; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37	Защита отчета (представление статьи)
3.	Отчет по НИР (1 семестр, 2 курс)	ОПК-1; ОПК-7; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-31; ПК-16; ПК-19; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37	Защита отчета (представление статьи)
4.	Отчет по НИР (2 семестр, 2 курс)	ОПК-1; ОПК-7; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-18;	Защита отчета (представление статьи)

	ОПК-19; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-31; ПК-16; ПК-19; ПК-32; ПК- 33; ПК-34; ПК-36; ПК-37	
--	--	--

### 7.1 Перечень компетенций, формируемых в процессе освоения образовательной программы

Код и содержание контролируемой компетенции	Форма промежуточного контроля
<b>ОПК-1</b> владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	Зачет с оценкой
<b>ОПК-7</b> способность представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском и изучаемых иностранных языках	
<b>ОПК-12</b> владение современным научным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	
<b>ОПК-13</b> способность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
<b>ОПК-14</b> владение знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	
<b>ОПК-18</b> способность изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	
<b>ОПК-19</b> способность анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	
<b>ОПК-22</b> владение приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	
<b>ОПК-23</b> способность самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и	

умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	
<b>ОПК-24</b> способность к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования	
<b>ОПК-26</b> способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблему, имеющую теоретическую и практическую значимость	
<b>ОПК-27</b> готовность к обучению в аспирантуре по избранному и смежным профилям обучения	
<b>ОПК-31</b> владение навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	
<b>ПК-16</b> владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	
<b>ПК-19</b> владение навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	
<b>ПК-32</b> готовность использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	
<b>ПК-33</b> способность выдвигать научные гипотезы в сфере профессиональной деятельности и последовательно развивать аргументацию в их защиту	
<b>ПК-34</b> владение современными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования и проведения эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации	
<b>ПК-36</b> способность оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты своего исследования	
<b>ПК-37</b> владение основами современной информационной и библиографической культуры	

## 7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций, описание шкал оценивания

Показателями оценивания компетенций являются наиболее значимые знания, умения и владения, которые получены магистрантами в процессе освоения дисциплин и научно-исследовательской работы.

В качестве шкалы оценивания используется трехуровневая шкала освоения компетенций (пороговый, продвинутый, высокий), для каждого из которых разработаны критерии оценивания.



## 7.2.1 Показатели и критерии оценивания сформированности компетенций

Компетенции	Показатель и освоения компетенции	Критерии оценивания компетенций, в соответствии со шкалами оценивания		
		Пороговый уровень	Продвинутый уровень	Высокий уровень
ОПК-1; ОПК-7; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-31; ПК-16; ПК-19; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37	<b>Знает</b>	Обучающийся в целом знает учебный материал. Студент ориентируется в материале, однако затрудняется в его изложении, показывает недостаточность знаний основной и дополнительной литературы, не может быстро найти ответ	Обучающийся знает учебный материал, однако допускает минимальные неточности в воспроизведении. Студент твердо усвоил материал, грамотно и по существу излагает его, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, но не всегда может показать область применения знаний в своей профессиональной деятельности	Обучающийся знает учебный материал, не допускает неточности в его воспроизведении. Студент глубоко и всесторонне усвоил материал, уверенно, логично, последовательно и грамотно его излагает, опираясь на знания основной и дополнительной литературы, может показать область применения теоретических знаний в своей профессиональной деятельности
ОПК-1; ОПК-7; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-31; ПК-16; ПК-19; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37	<b>Умеет</b>	На основе полученных знаний обучающийся может применять усвоенный материал, соответствующие понятия, но допускает существенные неточности. Пытается обосновать свою точку зрения, однако слабо аргументирует научные положения, практически не способен сформулировать выводы и обобщения.	На основе полученных знаний обучающийся может применять усвоенный материал, соответствующие понятия, но допускает некоторые несущественные неточности. Анализирует усвоенный материал. Однако затрудняется в формулировании квалифицированных выводов и обобщений.	На основе полученных знаний обучающийся может применять усвоенный материал, соответствующие понятия, не допускает ошибок. Свободно анализирует усвоенный материал. Умеет применить полученные знания при анализе альтернативных вариантов решения исследовательских и практических задач. Делает квалифицированные выводы и обобщения

ОПК-1; ОПК-7; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-18; ОПК-19; ОПК-22; ОПК-23; ОПК-24; ОПК-26; ОПК-27; ОПК-31; ПК-16; ПК-19; ПК-32; ПК-33; ПК-34; ПК-36; ПК-37	<b>Владеет</b>	Обучающийся решает учебно-профессиональную задачу или задание, однако в целом не может аргументировано изложить свое решение, не точно ссылается на конкретные знания, частично владеет системой понятий.	Обучающийся в целом самостоятельно и правильно решает учебно-профессиональную задачу или задание, допуская незначительные ошибки, последовательно и аргументировано излагает свое решение, используя соответствующие понятия, ссылаясь на конкретные знания, владеет на достаточном уровне системой понятий.	Обучающийся самостоятельно и правильно решает учебно-профессиональную задачу или задание, уверенно, логично, последовательно и аргументировано излагал свое решение, используя соответствующие понятия, ссылаясь на конкретные знания, владеет на высококвалифицированном уровне системой понятий.
--	----------------	---	--	--

## 7.2.2 Шкала оценивания и критерии оценки

Шкала оценивания	Критерии (дескрипторы) оценки
<b>Отлично (зачтено)</b>	<b>Полнота и качество выполнения заданий</b> Программу практики выполнил в полном объеме Выполнил все задания, предусмотренные программой практики на высоком уровне
	<b>Творческий подход к выполнению заданий</b> Интеграция знаний, умений, навыков, полученных при изучении дисциплин; Нахождение новых идей, способов использования знакомых технологий
	<b>Качество отчетной документации</b> Документация полностью соответствует предъявляемым требованиям;
	<b>Своевременная сдача отчетной документации</b> Документация сдана в установленные сроки
	<b>Характеристика с места прохождения практики</b> Прохождение практики оценено на оценку «отлично»
	<b>Защита отчета</b> Представленный доклад в полной мере отражает сущность практики Правильно и полно ответил на заданные вопросы Показал высокий уровень предпрофессиональной компетентности
	<b>Хорошо (зачтено)</b>

	<p><b>Творческий подход к выполнению заданий</b> Показал недостаточную интеграцию знаний, умений, навыков, полученных при изучении дисциплин; Затруднялся в поиске способов использования знакомых технологий</p>
	<p><b>Качество отчетной документации</b> Документация не в полном объеме соответствует предъявляемым требованиям,</p>
	<p><b>Своевременная сдача отчетной документации</b> Документация сдана в установленные сроки</p>
	<p><b>Характеристика с места прохождения практики</b> Прохождение практики оценено на оценку «отлично» / «хорошо»</p>
	<p><b>Защита отчета</b> Представленный доклад в неполной мере отражает сущность практики Правильно ответил на заданные вопросы Показал средний уровень предпрофессиональной компетентности</p>
<b>Удовлетворительно (зачтено)</b>	<p><b>Полнота и качество выполнения заданий</b> Программу практики выполнил в неполном объёме Выполнил частично задания, предусмотренные программой практики</p>
	<p><b>Творческий подход к выполнению заданий</b> Практически не показал интеграцию знаний, умений, навыков, полученных при изучении дисциплин;</p>
	<p><b>Качество отчетной документации</b> Документация не в полном объеме соответствует предъявляемым требованиям,</p>
	<p><b>Своевременная сдача отчетной документации</b> Документация сдана в установленные сроки</p>
	<p><b>Характеристика с места прохождения практики</b> Прохождение практики оценено на оценку «отлично»/ «хорошо»/ «удовлетворительно»</p>
	<p><b>Защита отчета</b> Представленный доклад в неполной мере отражает сущность практики Затруднялся при ответах на заданные вопросы Показал низкий уровень предпрофессиональной компетентности</p>
<b>Неудовлетворительно (не зачтено)</b>	не выполнены требования, предъявляемые к умениям и навыкам, оцениваемым “удовлетворительно”.

*Критерии оценивания отчета по практике:*

1. Умение сформулировать цель и задачи отчета
2. Соответствие представленного материала теме отчета
3. Наличие элементов анализа проблемы
4. Логичность, последовательность раскрытия
5. Наличие выводов
6. Наличие практического применения теоретических положений по проблеме
7. Умение работать с литературой
8. Владение терминологией

9. Качество ответов на вопросы (полнота, аргументированность, умение реагировать на критику, готовность к дискуссии, умение иллюстрировать теоретические положения конкретными примерами)

### **7.3 Типовые контрольные задания и/или иные материалы для проведения промежуточной аттестации, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и/или опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций в процессе освоения образовательной программы**

Содержание задания:

1. Утверждение темы выпускной квалификационной работы и плана-графика работы и сроков его реализации.

2. Постановка целей и задач исследования, определение объекта и предмета исследования, обоснование актуальности выбранной темы, характеристика современного состояния изучаемой проблемы, выбор необходимых методов исследования.

3. Провести обзор опубликованных литературных и интернет-источников по теме выпускной квалификационной работы.

4. Выполнение магистрантом индивидуального задания – сформировать основные положения выпускной квалификационной работы, определить инструментарий исследования.

*Типовые контрольные вопросы в процессе собеседования и в процессе выступления на итоговой конференции*

1. Современные парадигмы научного лингвистического знания. Подходы к изучению языка.
2. Междисциплинарность современных исследований. «Сдвоенные» науки.
3. Когнитивная лингвистика и ее основные принципы.
4. Индукция и дедукция как методы логического мышления.
5. Инференция и импликация как универсальные методы языкознания.
6. Методы лингвистического анализа языковой фактологии.
7. Этапы исследовательского процесса: краткая характеристика и особенности.
8. Специфика источников в сфере общественных наук.
9. Понятие метода, методики и методологии исследования.
10. Общенаучные методы.
11. Эмпирические и теоретические методы.
12. Количественные и качественные методы исследования.
13. Специальные методы в социально-гуманитарных науках.
14. Метод библиометрического анализа.
15. Понятие и виды библиографического описания.
16. Техники поиска в научных целях в электронных каталогах и базах данных научного цитирования.
17. Современные наукометрические показатели публикационной активности.
18. Принципы научной этики.
19. Нормы и ценности информационной этики академического сообщества.
20. Понятие академической мобильности.
21. Программы академической мобильности для студентов.
22. Научный стиль. Нормы академического письма.
23. Основные признаки научного стиля речи.
24. Жанры академического письма.
25. Основные случаи нарушения норм информационной этики в академическом сообществе.

27. Понятие науки и научного знания. Виды знания.
28. Классификация наук. Наука как социальный институт.
29. Виды и уровни научных исследований.
30. Этапы научного исследования.
31. Компоненты научного исследования.
32. Критерии научности.
33. Общенаучные методы.
34. Эмпирические и теоретические методы.
35. Количественные и качественные методы исследования.
36. Специальные методы в социально-гуманитарных науках
37. Критерии отбора информации в научных целях.
38. Библиографический аппарат письменной научной работы.
39. Источниковая база научных исследований.
40. Крупнейшие библиотеки России.
41. Крупнейшие библиотеки мира.
42. Специфика источников в сфере общественных наук.

#### **7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих формирование компетенций**

Для выявления уровня сформированности компетенций через оценку знаний, умений и навыков магистрантов в ходе промежуточной аттестации по практике руководителем практики от организации (вуза) осуществляется анализ и проверка представленной магистрантом отчетной документации в соответствии с изложенными выше дескрипторами.

После предварительной оценки документации проводится защита отчета по НИР (1,2,3,4 семестры). Защита отчета проводится в устной форме и состоит из двух этапов:

1. Представление краткого доклада обучающимся (7-10 минут).
2. Ответы на вопросы руководителя практики.

По итогам защиты отчетов, с учетом оценки отчета по практике и характеристике магистранта от руководителя практики от профильной организации руководитель практики от организации (вуза) выставляет комплексную оценку. Если по практике предусмотрен зачет, то применяется следующая таблица соответствия:

Отлично, хорошо, удовлетворительно	зачтено
неудовлетворительно	не зачтено

#### **8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения научно-исследовательской работы**

##### *Основная литература:*

1. Даниленко, В. П. Введение в науковедение : учебник / В. П. Даниленко. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2018. — 316 с. — ISBN 978-5-4486-0264-1. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/73601.html>
2. Крылова, М. Н. Введение в языкознание для бакалавров : учебное пособие / М. Н. Крылова. — Саратов : Вузовское образование, 2014. — 275 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/21918.html>

3. Лапп, Е. А. Учебно-научная и научно-исследовательская деятельность бакалавра : учебное пособие / Е. А. Лапп. — Саратов : Вузовское образование, 2013. — 111 с. — ISBN 2227-8397. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/12718.html>

#### *Дополнительная литература:*

1. Шестак, Н. В. Научно-исследовательская деятельность в вузе (Основные понятия, этапы, требования) / Н. В. Шестак, Е. В. Чмыхова. — М. : Современная гуманитарная академия, 2007. — 179 с. — ISBN 978-5-8323-0433-5. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/16935.html>
2. Основы русской научной речи : учебное пособие / Н. А. Буре, М. В. Быстрых, Л. Б. Волкова [и др.] ; под редакцией В. В. Химик, Л. Б. Волкова. — 2-е изд. — Саратов : Ай Пи Эр Медиа, 2019. — 285 с. — ISBN 978-5-4486-0479-9. — Текст : электронный // Электронно-библиотечная система IPR BOOKS : [сайт]. — URL: <http://www.iprbookshop.ru/79809.html>

#### *Интернет-ресурсы*

1. База данных научных статей по различным областям науки. – <http://elibrary.ru>
2. Материалы межкультурных исследований, онлайн программы-тренинги по межкультурной коммуникации, ресурсы, тесты на знание культурной специфики различных стран. – <http://www.kwintessential.co.uk/>
3. База данных научных статей по лингвистике. – <http://superlinguist.com>

#### *Правовые базы:*

1. Гарант <http://www.garant.ru/>
2. Кодекс <http://www.kodeks.ru/>
3. Консультант плюс <http://www.consultant.ru/>

#### *Газеты и журналы:*

1. Российская газета <http://www.rg.ru/>
2. Вестник Московского университета. Серия 21. Управление (государство и общество). Москва.- ISSN:2073-2643: <http://www.iprbookshop.ru/57228.html>
3. «В мире науки и искусства: вопросы филологии, искусствоведения и культурологии» <http://www.iprbookshop.ru/48744.html>

### **9.Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

1. Терминальный сервер, предоставляющий к нему доступ клиентам на базе Windows Server 2016
2. Семейство ОС Microsoft Windows
3. Libre Office свободно распространяемый офисный пакет с открытым исходным кодом

4. Информационно-справочная система: Система КонсультантПлюс (Информационный комплекс)
5. Информационно-правовое обеспечение Гарант: Электронный периодический справочник «Система ГАРАНТ» (ЭПС «Система ГАРАНТ»)
6. Антивирусная система NOD 32
7. Adobe Reader. Лицензия проприетарная свободно-распространяемая.
8. Электронная система дистанционного обучения АНОВО «Московский международный университет». <https://elearn.interun.ru/login/index.php>

#### **10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики**

Материально-техническое обеспечение научно-исследовательской работы полностью определяется задачами практики.

Материально-техническое обеспечение практики должно быть достаточным для достижения целей научно-исследовательской работы и должно соответствовать действующим санитарным и противопожарным нормам, а также требованиям техники безопасности при проведении учебных и научно-производственных работ.

Обучающимся должна быть обеспечена возможность доступа к информации, необходимой для выполнения задания по практике и написанию отчета.

Проведение защиты отчетов по НИР (1,2,3,4 семестры) предусматривает техническое сопровождение докладов с использованием мультимедийного комплекса.

#### **11. Особенности прохождения практики обучающимися с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов**

Практика для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов организуется с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

Организации, куда направляются для прохождения практики обучающиеся - инвалиды, должны иметь специальные рабочие места для трудоустройства инвалидов - рабочие места, требующие дополнительных мер по организации труда, включая адаптацию основного и вспомогательного оборудования, технического и организационного оснащения, дополнительного оснащения и обеспечения техническими приспособлениями с учетом индивидуальных возможностей инвалидов. Специальные рабочие места для трудоустройства инвалидов оснащаются (оборудуются) работодателями с учетом нарушенных функций инвалидов и ограничений их жизнедеятельности в соответствии с основными требованиями к такому оснащению (оборудованию) указанных рабочих мест, определенными федеральным органом исполнительной власти, осуществляющим функции по выработке и реализации государственной политики и нормативно-правовому регулированию в сфере труда и социальной защиты населения.

№ п/п	Этапы производственной практики	Вид работ	Формы контроля
1.	Подготовительный этап	<p><b>Знакомство с программой практики и тематикой индивидуального задания.</b>  <b>Заключение индивидуальных договоров.</b>                      План проведения практики. Организация труда на практике. Формы отчета о практике. Взаимодействие в ходе служебной деятельности. Ознакомление с техникой безопасности и охраной труда в организации, правилами внутреннего распорядка (<b>инструктаж по технике безопасности</b>). Особенности организации работы со служебными документами. Информационная безопасность. Рабочее место, рабочее время.</p>	-
2.	Основной этап	<p><i>Содержание НИР включает в себя следующие виды деятельности магистранта:</i></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Освоение учебно-методических материалов практики и определение актуальной предметной области для проведения научно-исследовательской работы</li> <li>2. Выполнение ВКР начинается с того, что уточняются этапы работы: сбор материала, его анализ и обработка, оценка и интерпретация результатов, оформление отчета, сбор необходимой информации.</li> <li>3. Предварительное качественное описание собранного материала по актуальным основаниям: его общая содержательная характеристика, его анализ.</li> <li>4. Выполнение индивидуального задания</li> </ol>	текущий
3.	Заключительный этап	<p>Обработка материала. Она проводится в соответствии с исходными рабочими определениями в соответствии с темой ВКР и объектом исследования.                      Оценка и интерпретация полученных результатов. Делаются выводы проведенной работы.                      Оформление проведенного исследования в форме отчета.  <b>Подготовка отчета. Защита отчета на итоговой конференции.</b></p>	промежуточный



Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

Кафедра иностранных языков и речевой коммуникации

**УТВЕРЖДАЮ**  
Зав. кафедрой ИЯ и РК,  
к.ф.н., доц.

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

### ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ УЧЕБНЫЙ ПЛАН МАГИСТРАНТА

\_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Направление подготовки **45.04.02 «Лингвистика»**  
Направленность (профиль) **Теория и практика перевода**

Руководитель направления \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

Научный руководитель магистранта \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

Период обучения в магистратуре с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_

Тема ВКР \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Срок представления ВКР к защите «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Москва  
20\_\_ г.

### Общий план работы магистранта

Наименование вида деятельности	Содержание вида деятельности	Срок выполнения по годам обучения	Форма отчетности

Магистрант \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Научный руководитель магистранта \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

#### 1.1. План работы первого года обучения магистранта

Наименование вида деятельности	Содержание вида деятельности	Срок выполнения

Магистрант \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Научный руководитель магистранта \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

#### Отчет о проделанной работе за первый год обучения магистранта

Наименование вида деятельности	Форма отчетности	Срок выполнения	Отметка о выполнении, оценка, заключение кафедры, заключение научного руководителя

Аттестация магистранта научным руководителем \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Аттестация магистранта утверждена на заседании кафедры ИЯ и РК (протокол \_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.).

Научный руководитель магистранта \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

Руководитель направления \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

Зав. кафедрой ИЯ и РК \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

### 1.2 План работы второго года обучения магистранта

Наименование вида деятельности	Содержание вида деятельности	Срок выполнения

Магистрант \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Научный руководитель магистранта \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

### Отчет о проделанной работе за второй год обучения магистранта

Наименование вида деятельности	Форма отчетности	Срок выполнения	Отметка о выполнении, оценка, заключение кафедры, заключение научного руководителя

Аттестация магистранта научным руководителем \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Аттестация магистранта утверждена на заседании кафедры ИЯ и РК (протокол \_\_\_ от «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.).

Научный руководитель магистранта \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

Руководитель направления \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

Зав. кафедрой ИЯ и РК \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## 2. План-график прохождения магистрантом практик за первый и второй годы обучения

### 2.1 Учебная практика

(практика по получению первичных профессиональных умений и навыков)

Курс / семестр	Краткое содержание практики	Период прохождения практики	Отметка научного руководителя

### 2.2 Производственная практика

(научно-исследовательская работа)

Курс / семестр	Краткое содержание практики	Период прохождения практики	Отметка научного руководителя

(практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе технологическая практика, педагогическая практика))

Курс / семестр	Краткое содержание практики	Период прохождения практики	Отметка научного руководителя

(преддипломная практика)

Курс / семестр	Краткое содержание практики	Период прохождения практики	Отметка научного руководителя

Магистрант \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Научный руководитель магистранта \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

## 3. Достижения магистранта за первый и второй годы обучения

### 3.1 Участие в конференциях

Название /период проведения конференции; научного издания	Наименование доклада/ статьи	Срок представления доклада/статьи	Отметка о выполнении	Примечание

### 3.2 Участие в конкурсах на получение гранта

Название конкурса	Название заявки	Срок представления	Отметка о выполнении	Примечание

### 3.3 Другие достижения

Название	Наименование	Срок представления	Отметка о выполнении	Примечание

Магистрант \_\_\_\_\_  
(Ф.И.О.)

Научный руководитель магистранта \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

### 4. Итоги обучения в магистратуре

Магистрант \_\_\_\_\_  
завершил обучение в магистратуре (Ф.И.О.)

досрочно / в установленный срок / с продлением срока  
(нужное подчеркнуть)

Индивидуальный учебный план выполнен полностью / частично  
(нужное подчеркнуть)

Работа на выпускной квалификационной работе завершена / не завершена  
(нужное подчеркнуть)

Тема ВКР \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Защита выпускной квалификационной работой проведена / не проведена  
(нужное подчеркнуть)  
(протокол заседания ГЭК \_\_\_\_ от « \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.)

Научный руководитель магистранта \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

Руководитель направления \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

Зав. кафедрой ИЯ и РК \_\_\_\_\_  
(ученая степень, ученое звание и Ф.И.О.)

« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Autonomous noncommercial organization of higher education  
«MOSCOW INTERNATIONAL UNIVERSITY»

**ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ**

**НА ПРОИЗВОДСТВЕННУЮ ПРАКТИКУ**

**Тип: (научно-исследовательская работа)**

Кафедра иностранных языков и речевой коммуникации

Выдано магистранту \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество)

группа № \_\_\_\_\_ тел.: (\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_ e-mail: \_\_\_\_\_

Руководитель от организации (вуза) \_\_\_\_\_  
(фамилия, имя, отчество, ученая степень, ученое звание)

Место практики \_\_\_\_\_  
(наименование органа власти или организации, учреждения)

Сроки прохождения с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по ««\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Содержание задания: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Планируемые результаты: В результате прохождения практики обучающийся должен освоить компетенции в соответствии с разделом 2 программы практики, систематизировать собранный во время прохождения практики материал и оформить отчет с соответствующими выводами и предложениями.

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель от профильной организации \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись) (расшифровка подписи)

Руководитель от организации (вуза) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись) (расшифровка подписи)

Задание принял \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.  
(подпись) (расшифровка подписи) (дата)

**ДНЕВНИК**  
**прохождения производственной практики**  
**(тип: научно-исследовательская работа)**  
 магистранта (ки) \_\_\_ курса  
 группы \_\_\_\_\_  
 кафедры иностранных языков и речевой коммуникации

\_\_\_\_\_ (фамилия, имя, отчество полностью)

Наименование базы практики: \_\_\_\_\_

Срок прохождения практики с « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

Дата	Описание выполняемой работы в организации с учетом индивидуального задания	Подпись руководителя от профильной организации
	Инструктаж по ознакомлению с требованиями охраны труда, техникой безопасности, пожарной безопасности, правилами внутреннего трудового распорядка <sup>1</sup>	

Руководитель практики от профильной организации \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Руководитель практики от организации (вуза) \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

Магистрант \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Обязательное проведение в первый день практики на профильной организации

## Приложение 5

(название организации)

\_\_\_\_\_  
(адрес: индекс, город, улица, дом)

\_\_\_\_\_  
(реквизиты организации)

\_\_\_\_\_  
(дата)

### ХАРАКТЕРИСТИКА

Настоящая характеристика дана \_\_\_\_\_,  
(Ф.И.О. обучающегося)  
проходившему(шей) производственную практику (тип: научно-исследовательская работа) на(в)  
\_\_\_\_\_  
(название организации)

с «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. по «\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

За	время	прохождения	практики
		изучил:	
		(Ф.И.О. обучающегося)	

Во время прохождения практики обучающийся(аяся) активно участвовал(а) в работе \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ отдела организации, а именно: \_\_\_\_\_  
(название отдела)

В целом теоретический уровень подготовки обучающегося и качество выполняемой им работы можно оценить на \_\_\_\_\_.

Руководитель практики от профильной организации \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
(подпись) (расшифровка подписи)

МП



**Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Autonomous noncommercial organization of higher education  
«MOSCOW INTERNATIONAL UNIVERSITY»**

**СОВМЕСТНЫЙ РАБОЧИЙ ГРАФИК (ПЛАН)**

**проведения производственной практики  
(тип: научно-исследовательская работа)**

Обучающегося \_\_\_\_\_ курса обучения учебной группы № \_\_\_\_\_  
Направление подготовки: 45.04.02. Лингвистика

<b>№ п/п</b>	<b>Этапы (периоды) практики</b>	<b>Вид работ</b>	<b>Срок прохождения этапа (периода) практики</b>
1	Организационный этап	1. Организационное собрание (конференция) для разъяснения целей, задач, содержания и порядка прохождения практики	Дата ( <b>Расписание</b> )
		2. Инструктаж по технике безопасности.	Дата ( <b>Первый день практики</b> )
		3. Разработка индивидуального задания.	Дата ( <b>за 2-3 дня до начала практики</b> )
2	Основной этап	1. Сбор информации.	Даты «.....» - «.....»
		2. Обработка, систематизация и анализ фактического и теоретического материала.	Даты «.....» - «.....»
3	Заключительный этап	Составление отчета по практике	Дата (1-2 дня)
		Защита отчета по практике	Дата ( <b>Расписание</b> )

Срок прохождения практики: с \_\_\_\_\_ по \_\_\_\_\_

Место прохождения практики:

\_\_\_\_\_

*(указывается полное наименование организации в соответствии с уставом, а также фактический адрес)*

СОГЛАСОВАНО:

Руководитель от профильной организации \_\_\_\_\_  
(подпись, ФИО)

Руководитель от организации (вуза) \_\_\_\_\_  
(подпись, ФИО)

Магистрант \_\_\_\_\_  
(подпись, ФИО)

**Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Autonomous noncommercial organization of higher education  
«MOSCOW INTERNATIONAL UNIVERSITY»**

Кафедра иностранных языков и речевой коммуникации

**ОТЧЕТ  
о прохождении производственной практики  
(тип: научно-исследовательская работа)**

Наименование базы практики: \_\_\_\_\_

Срок прохождения практики с «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г. по «\_\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_\_ г. г.

Руководитель от профильной организации: \_\_\_\_\_  
(ФИО полностью; подпись)

Руководитель от организации (вуза): \_\_\_\_\_  
(ФИО полностью; подпись)

магистрант группы \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ формы обучения  
направления подготовки 45.04.02 Лингвистика  
\_\_\_\_\_ курса

\_\_\_\_\_  
(ФИО магистранта; подпись)

Дата защиты отчёта: \_\_\_\_\_

Оценка за прохождение практики: \_\_\_\_\_

Москва 20\_\_\_ г.